

# 专业学位授权点建设年度报告

## (2021年)

学位授予单位	名称: 合肥工业大学
	代码: 10359

授权类别)	名称: 翻译硕士
	代码: 0551

授权级别	<input type="checkbox"/> 博士
	<input checked="" type="checkbox"/> 硕士

2021年12月31日

## 编写说明

一、本报告是专业学位授权点编制各年度研究生教育发展情况，其指标体系参考了国务院学位办发布的《专业学位授权点抽评要素》；各学位授权点也可以根据实际建立符合本专业学位特点、有学校特色的指标体系。

二、本报告适用于硕士学位授权的专业学位类别。

三、封面中专业学位授权点的类别名称及代码按照国务院学位委员会、教育部 2011 年印发的《专业学位授予和人才培养目录》填写。

四、本报告采取写实性描述，能用数据定量描述的，不得定性描述。定量数据除总量外，尽可能用师均、生均或比例描述。报告中所描述的内容和数据应确属本学位点，必须真实、准确，有据可查。

五、本报告的各项内容须是本学位点年度情况，统计时间为当年 1 月 1 日-12 月 31 日；涉及状态信息的数据（如师资队伍），统计时间点为当年 12 月 31 日。

六、本报告所涉及的师资内容应区分目前人事关系隶属本单位的专职人员和兼职导师（同一人员原则上不得在不同专业学位点重复统计或填写）。

七、本报告中所涉及的成果（论文、专著、专利、科研奖励、教学成果奖励等）应是署名本单位，且同一人员的同一成果不得在不同专业学位点重复统计或填写。引进人员在调入本学位点之前署名其他单位所获得的成果不填写、不统计。

八、涉及国家机密的内容一律按国家有关保密规定进行脱密处理后编写。

九、本报告文字使用四号宋体。

## 一、本年度学位点建设进展情况

根据国务院学位办翻译专业研究生教育指导委员会颁布的《翻译硕士专业学位研究生指导性培养方案》以及合肥工业大学大学有关专业学位研究生教育的规定，本学位点遵循专业学位教育的基本规律，适应国际语言服务产业现实和长远需要，在学校良好政策的扶持下、在全体领导和师生的大力支持与配合下，通过进一步优化本专业方向布局、引进优质师资、加强平台建设，加强人才培养及质量保障体系建设，使得本学位点建设工作在年内有了进一步的提升，能够更好地服务于本地和国家语言服务产业需求。

1) **专业领域**。本学位授权点培养方向为英语笔译。根据专业学位教育的特点，借鉴、吸收国内外高层次翻译专门人才培养的有益经验，紧密结合安徽省情，依托学校工科为主、多学科协调发展的办学特色，培养素质全面、实践能力强，具有扎实的翻译理论功底和较强的翻译技巧、坚实的英汉双语技能及复合型知识结构，能从事工程技术等领域英语笔译工作的高层次、应用型、专业性翻译人才。

2) **师资引育**。本学位点依据人才培养需求，施行师资的“外引内育”，除积极引进国内外高水平大学博士毕业生外，也积极引进相关专业方向的领军人物和知名行业专家，同时积极培养学院中青年导师骨干，注重以学科带头人为核心、以中青年骨干为主力、以青年教师为后备军的教学科研团队建设。

3) **平台建设**。目前拥有 10 余间语言实验室、1 个同传实验室和 3 个 EPC (English Practice Center) 研究生英语语言实践中心。向国内一流标准看齐，不断提高学院实验室建设水平。实验室管理规范，凡有实验要求的课程教学，实验开出率达到 95% 以上。翻译实践平台建设与实践教学基地建设协同发展，共同促进提升 MTI 研究生翻译实战能力。

4) **人才培养与质量保障**。本学位点践行翻译的“大学科、大交叉、大数据、大传播”理念，对标“一带一路”倡议的总体目标和主要任务，尤其在“新文科”建设背景下，注重翻译硕士学业背景的多元化和交叉性，致力于培养高水平英汉笔译（文学翻译、商务翻译、法律翻译、传媒翻译、翻译与本地化等）人才。

本学位点进一步探索创新教学模式和人才培养模式：

a) 通过实行学院、导师、基地的“三方合作”和“校内外双导师制”，联动式推进课堂教学；

- b) 通过进一步规范教学过程、制定导师工作办法、完善导师奖惩制度、优化教学评价方法等，提升教学水平；
- c) 通过教研的互动化管理，助推学院师资的整体科研和教学水平，师资水平稳中有升；
- d) 通过进一步完善本学位点的传统主干课程建设，加强“翻译+”的跨学科课程建设，加大数字化课程建设，实现教案、作业、论文等环节的网络可视化，以多元化手段将人才培养质量推向新的高度。

本年度内学位点生源充足，招收 MTI 研究生（含非全）38 人，授予 MTI 专业学位 33 人，截至目前在院就读人数 101 人。总体来说，本学位点培养成效显著、学位授予情况良好、研究生综合素质较高，职业胜任力较强，能很好地适应国家和区域经济社会发展对高素质、高水平、融通型人才的中长期需要。

## 二、目标与标准

### 2.1 培养目标

合肥工业大学深怀“工业报国”之志，秉承“厚德、笃学、崇实、尚新”的校训，以“培养德才兼备，能力卓越，自觉服务国家的骨干与领军人才”为人才培养总目标，形成了“工程基础厚、工作作风实、创业能力强”的人才培养特色。

学院翻译硕士专业依托学校工科为主、多学科协调发展的办学特色，培养素质全面、实践能力强，具有扎实的翻译理论功底和较强的翻译技巧、坚实的英汉双语技能及复合型知识结构，能从事工程技术等领域英语笔译工作的高层次、应用型、专业性翻译人才。

### 2.2 学位标准

1) 课程学习要求：课程学习总学分不少于 38 学分，学位课程不少于 20 学分。选修课程不少于 18 学分。研究生学位课程分为公共必修课程和专业必修课程；选修课程分为综合类和笔译类选修课程。学位课程合格成绩为 75 分，非学位课程合格成绩为 60 分。

2) 专业实践要求：采用分散与集中相结合的弹性实习时间，课程学习阶段即可参与校内外组织的临时性专业翻译实践活动；集中专业实践活动安排于课程学习阶段结束后的第三学期和第四学期。以专业实践工作量为主导，时长为 6 个月至 18 个月。翻译实践内容须以

英语笔译为主，应为思想内容积极，具有学术价值、审美价值和信息量的知识性素材。源文本的难度不得低于人事部“翻译专业资格（水平）考试”（CATTI）三级水平。译量不少于 15 万字，译文质量评估标准参照 CATTI 评卷标准进行。

3) 学位论文要求：学位论文应能体现学生的知识水平和实际翻译能力，可采用以下一种形式：

- a) 翻译实践报告：学生在导师指导下选择中文或外文的文本进行原创性翻译，字数不少于 10000 汉字，并就翻译的过程写出不少于 5000 词的实践报告；
- b) 翻译实验报告：学生在导师指导下就翻译的某个环节展开实验，并就实验结果进行分析，写出不少于 15000 词的实验报告；
- c) 翻译研究论文：学生在导师指导下就翻译的某个问题进行研究，写出不少于 15000 词的研究论文。

无论采用上述任何形式，学位论文都须用外语撰写，理论与实践相结合，行文格式符合学术规范。

4) 学术成果要求：攻读学位期间，翻译硕士学位研究生应以合肥工业大学为第一署名单位、并以第一作者（或导师为第一作者，本人为第二作者）取得与本专业相关的学术成果或专业成果，相关成果应满足学术成果应满足相关条件（详见《合肥工业大学外国语学院翻译专业硕士学位授予成果条件》2021 年 7 月修订版）。本条标准适用于外国语学院 2017 级后入学的翻译硕士研究生。

### 三、基本条件

#### 3.1 培养特色

本学位点着力培养依托学校工科优势、能助力国家科技创新的工程技术笔译人才，主要特色为：

1) 支持力度大，生源质量好。学校多方位支持学位点建设，报考竞争激烈，一定比例考生为跨学科生源，部分学生持翻译资格证书入学，专业基础好。

2) 师资力量强，理论与实践结合紧。学生深度参与导师项目，以翻译理论研究指导专业实践，以翻译实践反哺理论应用。

3) 协同育人佳，产教融合水平高。学院语言服务中心承接翻译

实践业务，对内将学生送入学校优势学科实验室，进行科技语言服务培训；对外积极联络实践基地，以校外教学资源、翻译技术、管理经验促实践能力的提升，协同育人成效显著。

4) 过程管理严，质量保障机制健全。制定了《专业学位标准》《翻译实习管理细则》《专业学位授予成果条件》等系列规范和条例，同时实行学院、导师、基地三方合作，全方位监督培养过程；以复译审核、盲审等形式全覆盖培养环节，全过程管理、保障培养质量。

5) 培养成效高，社会影响力显著。CATTI 持证比例高，翻译大赛获奖多、级别高；积极服务本地需求，特别是工程技术类国际会议和项目参与度高，社会认可度高；参与各级政府英文网站、英语新闻频道等媒体建设，产生积极社会影响。

### 3.2 师资队伍

学院着力于培养并选拔学科带头人、确立中青年学术骨干、打造过硬的教学科研团队，目前，已发展 3 名在学界具有一定影响力的学科带头人，多名具有较强发展潜力的中青年学术骨干。“语言学系列课程团队”获批省级教学团队，其他学科方向团队也正在积极发展中。目前拥有校内专任教师 33 人，校内导师 23 人，其中正高职称导师 7 人，副高职称导师 17 人，高级职称教师占比 72.7%。45 岁以下教师博士比例达 90%，专任教师中博士比例为 45.5%。专任教师以 35-50 年龄层为主体，占总体师资的 64%。拥有校外兼职导师 17 人，其中正高职称 1 人，副高职称 8 人。行业导师从业年限在 6 年以上的占 94%，16 年以上的占 59%。师资规模、整体结构较合理。总体师生比为 50:101。

表 1：专任教师数量及结构

专业技术职务	人数合计	年龄分布					学历结构		博士导师人数	硕士导师人数	行业经历教师
		25 岁及以下	26 至 35 岁	36 至 45 岁	46 至 59 岁	60 岁及以上	博士学位教师	硕士学位教师			
正高级	7	0	0	0	7	0	3	3	1	7	2
副高级	17	0	0	11	5	0	9	4	0	15	6
中级	9	0	4	4	1	0	2	7	0	1	8
其他											
总计	33	0	4	15	13	0	14	14	1	23	16

①行业经历：统计时间点，拥有 1 年及以上行业工作经历，单次时长大于 3 个月。

表 2：行业教师数量及结构

专业技术职务	人数合计	35岁及以下	36至45岁	46至60岁	61岁及以上	博士学位教师	硕士学位教师
正高级	1	0	0	0	1	0	1
副高级	8	0	5	3	0	0	8
中级	8	5	3	0	0	0	5
其他							
总计	17	5	8	3	1	0	14

①内容：统计时间点，本表限填本单位正式聘任的、与本专业学位相关的行业教师。

### 3.3 科学研究

学院依据一级学科发展要求，对标建设双一流的发展目标，建章立制，创新科研激励机制；凝练科研团队，提升核心竞争力；举办学术活动，提升学术影响力；力争高水平科研成果产出。

2021年，我院共发表期刊论文约38篇，会议论文1篇，其中高水平论文14篇；著作7部。

2021年新立项国家教育部人文社科项目2项，国家语委项目1项；学院与安徽省人民政府外事办公室、合肥市人民政府外事办公室联合培养外译外宣新立项目共计9项；合肥工业大学哲学社科新立项目6项；合肥工业大学青年教师科研创新启动专项新立4项；合肥工业大学“双一流”文化传承项目新立2项；合肥工业大学教材出版基金项目新立3项。共计在研国家社科4项，国家教育部人文社科6项，其他项目50项。

表3：科学研究

序号	项目	数量
1	教师国家级科研项目立项数	2
2	教师其它纵向科研项目立项数	19
3	教师横向科研项目立项数	9
4	教师参与国内外本专业领域相关的标准制定次数	0
5	教师获得省部级及以上重要奖项	0

### 3.4 教学科研支撑

用于支撑本学位点案例教学和实践教学的学习科研平台主要包括：两套研究生英语应用平台，共140学生位，可供本学科研究生进

行英语语言应用的学习和科研之用；1间同声传译实验室，共48学生模拟实验位，14旁听席位，4间译员席，可供本学科用于口语口译技巧学习、训练，也可供口语口译技巧研究之用；1间计算机辅助翻译实验室，共56学生位，可供本学科笔译学习研究，以及语料库研究建设之用。

围绕学院2个校级研究中心、5个院级研究中心、学科与专业发展中心、MTI教育中心和语言服务中心，积极开展《文化比较与翻译》《援外语言培训》《数字库驱动的法律翻译》《数字口译》等案例教学和研究，积极开展跨文化传播与科技翻译、翻译与专业语料库、语言学与应用语言学等不同方向的具体研究。

此外，学院还与安徽省人民政府外事办公室、合肥市人民政府外事办公室、安徽省翻译协会、安徽省电视台国际频道、安徽译创语言服务公司等9家单位建立了基地合作关系，用于翻译专业研究生的联合培养、实践和科研工作。

### 3.5 奖助体系

本学位点奖助体系健全，制度规范，主要包括国家奖助学金和学校奖助学金，国家奖助金包括国家奖学金和国家助学金，学校奖助金包括学校学业奖学金、学校助学金和学校“三助”岗位津贴。制定并不断完善《专业学位研究生国家奖学金评定办法》《专业学位研究生学业奖学金评定办法》，本年度获奖助学生达118人次，累计金额99.5万元，学生覆盖面100%。

表4：奖助学金情况

项目名称	资助类型	年度	总金额(万元)	资助学生数
国家奖学金	奖学金	2021年度	2万元	1
学业奖学金	奖学金	2021年度	52.8万元	54
国家助学金	助学金	2021年度	44.7万元	63

①内容：统计时间段内，国家助学金、学业奖学金、\*\*奖学金、\*\*企业助学金等分年度情况。

②资助类型：奖学金、助学金。

## 四、人才培养

### 4.1 招生选拔

专业学位研究生招生选拔根据学校录取工作要求开展，初试命题及阅卷流程标准、规范。根据校研招办《合肥工业大学2021年硕士研究生招生考试复试录取工作方案》的相关要求，学院制定2021年

研究生招生线上复试工作实施细则。复试内容包括综合面试和翻译实践专项测试。

2021年录取专业学位研究生38人，包括非全日制17人。录取比例约为28.8%，录取生源均为第一志愿，生源主要来自省内各大高校，以英语专业学生为主。全日制研究生应届生源11人，约占比52.4%。为进一步提高研究生生源质量，学院充分利用并整合校院等各种宣传平台，采取灵活多样的招生宣传模式，不断加大研究生招生宣传力度，包括：招生宣讲高校行，线上直播宣讲，开办研究生暑期学校，入驻考研分答系统，参加中国教育在线组织的招生现场咨询等。通过广泛的招生宣传，2021年学院研究生报考数量激增，生源质量有所提高，已录取其他高校优秀推免生一名。

表5：硕士生招生选拔情况

专业学位类别 或领域名称	项目	2021年
翻译硕士	硕士研究生招生人数	38
	授予学位人数	33

①内容：统计时间段内，硕士研究生招生和学位授予情况。

②按学校招生实际情况填报，如按类别招生则按类别填报，如按领域招生，则按领域填报。

③招生人数：纳入全国研究生统招计划的招生、录取的研究生人数。

## 4.2 思政教育

学院围绕立德树人根本任务，从“大思政”的战略高度，做好思想政治教育工作的顶层设计，构建思政教育工作体系，推进课程思政改革和队伍建设，坚守意识形态阵地，建强基层党组织，扎实推进“三全育人”综合改革。

按照学校《发挥支部政治功能，强化课程思政建设——“教师党支部建设之课程思政”项目实施方案》要求，落实“一院一品牌，一课一特色”的建设理念，党支部认真制定项目计划，探究工科类大学语言专业“课程思政”实施方法。开展集体备课、课程说课、研讨交流等活动论证“课程思政”的整体规划、实施思路、重点措施和思政映射与融入点，提升教师课程思政能力。

严格落实“三会一课”制度，扎实开展“斛兵青年说”、“朋辈帮扶”“我的母校·我的信仰”座谈会、“论中国之崛起”等思政类活动。将思政教育与学术讲座有机融合，本年度支部书记、党委委员等累计讲党课十余场次。配齐研究生辅导员队伍，不断强化日常教育管理工

作。积极发展研究生党员，年度新入预备党员 17 人，转正 2 人。

### 4.3 课程教学

本专业学位点遵循翻译教育一般规律，丈量语言服务业日新月异的变化，积极借鉴国内外先进理念和经验，不断完善以应用能力和职业能力培养为核心的、能够突显校本特色和专业培养特色的课程体系，涵盖公共必修、专业必修、专业选修、等课程模块，包含文学文化、工程技术、计算机技术、法律法规、科技应用等不同专业领域，涉及翻译史、翻译理论、翻译技巧、翻译批评、翻译技术、翻译本地化、语言对比等专业内容，目前课程门类总数达到 25 门。

公共必修重在立场塑造和文化自觉，学位必修注重基础理论和研究方法，聚焦翻译观念和实践方法，学位选修拓展知识和能力结构，关注学术和行业发展前沿，整体上达成理论与实践、内部与外部、规范性和规律性的有机统一，实践特色鲜明，实施效果显著：政治理论、中国文化、职业规范、专业实习等素养类课程，将个人品德教育和职业规范教育融贯于人才培养过程；工程技术翻译、文学翻译、应用翻译、笔译工作坊及其他实践类课程，对接垂直领域，拉近学院培养与行业需求之间的距离；计算机辅助翻译等技术类课程，增强学生对技术驱动的翻译服务的适应性，提高专业实操性和一定的科技翻译研究水平。其中，由张四红教授团队讲授的《中外语言对比》《中国语言文化》、胡作友教授团队讲授的《文学翻译》《翻译批评与赏析》、方媛媛副教授讲授的《科技翻译》、慕媛媛副教授讲授的《应用翻译》、李康熙副教授讲授的《计算机辅助翻译》等，形成了相应的翻译核心课程模块，对相关翻译理论知识和技能水平的提升有着统领的作用。总的来说，本专业学位点力争统筹领域知识与翻译知识、笔译能力与实战能力、学术能力与职业能力的综合发展，力争不断提升学生适应行业动态需要的核心竞争力和可持续发展力。

课程建设过程中，不断探索以案例教学作为课程教学的基本要求，充分发挥案例教学连接理论和实践的重要功能，以凸显专业特色，增强教学效果，目前正培养数门具有一定代表性的教学案例，例如：唐军教授的“文化比较与翻译”案例、方媛媛副教授的“援外语言培训项目”案例、李康熙副教授的“《糖的故事》翻译与审校”案例、耿茜茜老师的“数据库驱动的法律翻译”案例等，不断充实翻译教学案例库，丰富案例教学成果。

继续加大对优质网络课程资源的建设力度。团队慕课《口译入门》

于2021年4月上线慕课平台。该课程遵循“知识碎片化，碎片串珠化”的原则，以学习者为中心，以口译技能为主线，采用“口译技能+专题知识+思政元素”的方式传授口译技巧。

课程教学实行全过程管理化，建立“四评”“四查”机制，成立教学指导与质量监督中心，始终坚持以教学质量标准为依据，持续改进并加强教学过程管理。此外，还积极邀请国内外学者和翻译行业专家前来讲学，支持和资助相关教师参加国内外MTI教学科研会议，帮助课程教师搭建科研资源平台，提高学术视野。

表6：研究生主要课程开设情况

序号	课程名称	课程类型	学分	授课教师	课程简介 (限100字)	授课语言	面向学生层次
1	翻译概论	必修课	2	韩江洪	本课程是MTI专业研究生的专业必修课，旨在帮助学生了解翻译概况和翻译基本原理，引导学生了解什么是翻译、翻译的本质是什么，特别是翻译应该遵循的一些基本原则，为学生从今而后从事翻译实践或者翻译研究打下基础。	英语	硕士
2	应用翻译	必修课	4	慕媛媛	本课程旨在引导学生通过文本细读了解应用翻译中不同文本类型特征，以语法、修辞、信息结构呈现、语篇发展与推进、文化背景知识等角度为关注点，掌握特定文本类型中所涉及到的翻译技巧、方法，并锤炼翻译实践能力。	中英双语	硕士
3	文学翻译	必修课	4	张浩	本课程以中英文学翻译的实践和理论为基点，涉及文学理论、修辞、体裁、历史文化语境、英汉语言差异等维度，侧重学习者文学翻译素养的积淀，文学翻译实践的积累，文学翻译能力的提高，文学翻译鉴赏和品味的提升。	英语	硕士
4	笔译理论与技巧	必修课	2	李家玉	翻硕专业必修课，获批课程思政示范和精品课程项目。课程通过中外翻译理论选介、经典翻译案例对比学习和笔务语的实训与实践，构建互动体验	中英双语	硕士

					式的社会建构主义翻译教学模式，以提升笔译理论与技巧的融会贯通能力和职业素养。		
5	口译理论与技巧	必修课	2	黄娟	《口译理论与技巧》课程为MTI专业必修及学硕选修课程，32课时，2学分。定位于培养翻译专业人才，以大量口译真实素材的英汉互译实践与讲解，结合相关翻译理论与经验总结，使学生掌握口译基本理论、方法和技巧，培养学生的口译实践能力。	中英双语	硕士
6	翻译批评与赏析	选修课	2	胡作友	本课程是翻译硕士选修课，学分为2，总课时32小时，其任务是使研究生懂得比较和欣赏译文的多样性，通过欣赏和比较不同译文，提高自身的翻译水平，同时让学生了解采用积极的、进取的态度开展翻译批评的重要性。	中英双语	硕士
7	跨文化交际	选修课	2	唐军	以语言学习提升跨文化交际意识与能力。掌握语言交际中的具体问题和跨文化交际基本理论，分析相关案例，提高跨文化交际意识；关注相关国家的文化；对比中西文化，提高学生跨文化交际能力使之适应社会发展和国际交流的需要。	英语	硕士
8	英美思想文化	选修课	2	王业昭	课程以英美主流思想发展历程为纲，多方位解析推动这些思想产生、发展动因，以及所产生效应。课程旨在强化学生的语言基本功，并在此基础上培养其人文素质，拓展跨文化交际能力，以及从事翻译或文化现象处理的能力。	中英双语	硕士
9	计算机辅助翻译	选修课	2	李康熙	《计算机辅助翻译》为MTI学生专业选修课程，旨在教授计算机辅助翻译原理、技术与目前主要的几种翻译工具的使用，以帮助学生适应信息化社会对学生专业知识和技能带	中英双语	硕士

					来的挑战。修课者需具备一定的计算机实际操作能力。		
10	专业技术文本写作	选修课	2	杨勇	《专业技术文本写作》是针对英语笔译专业研究生开设的专业选修课。课程培养学生科研创新意识、严谨工作态度，良好学术道德，锻炼学生的思维组织能力。使学生了解毕业论文的写作要求和撰写规范，掌握写论文的方法。	中英双语	硕士

①内容：统计时间段内，实际开设过或者正在开设的课程，限填 10 项。

②所填课程不含全校公共课。

③课程类型：必修课或选修课。

④面向学生层次：博士、硕士、博硕；只有硕士点的学科，可以只填写硕士层次。

表 7：教学成果

序号	项目	数量
1	教师获得的国家级、省部级教学成果奖数	0
2	校外专家参与的课程或讲座人次	13
3	编写代表性案例数	5
4	学生获得国际或国家级竞赛获奖数	9

#### 4.4 导师指导

导师在完成研究生培养任务、保证研究生培养质量等方面肩负着神圣使命和重要责任，是培养研究生的第一责任人。我院一直注重导师团队质量建设，聘用热爱祖国、热爱教育，热爱学生，能贯彻党和国家的教育方针，严格遵守研究生教育规章制度，具备良好的师德师风和严谨治学的教师作为研究生导师。

本学位点设有严格的导师选聘相关规章制度，其中硕导的遴选，按照《中共中央国务院关于全面深化新时代教师队伍建设改革的意见》（中发〔2018〕4号）、《教育部关于全面落实研究生导师立德树人职责的意见》（教研〔2018〕1号）、《新时代高校教师职业行为十项准则》、《合肥工业大学研究生指导教师资格审核办法》等文件精神，结合外国语学院实际情况，制定了《合肥工业大学外国语学院硕士研究生导师管理办法》，对导师职责、导师权利、导师任职资格条件及遴选程序、导师招生资格条件及审核程序、导师考评与奖惩等方面进行了明确的说明和规定。

参加专业导师遴选的高级职称人员，年龄一般不超过 57 周岁；年龄不超过 35 周岁、具有博士学位的讲师，可参加导师遴选；导师原则上应在退休前 3 年停止招生。导师考核方面，每年一次对所有在职导师进行教学、研究生指导、学术成果、师德师风等方面的考核，对于考核不能达标的导师进行适当减招或停招；对于教学、指导及科研等相关工作表现突出的导师，依据规定给予一定形式的奖励。对于未尽事宜，外国语学院学位评定分委员会及外国语学院学术分委员会负责认定和解释。MTI 行业导师的选拔、聘任、考核与指导，也有其相应的制度要求。

本学位点也在持续地完善导师管理制度，努力建成以学科带头人为引领、以中青年骨干为核心的高素质导师队伍，按照方向汇聚“双师型”导师、推行校内校外专家“协作指导”模式，以实现人才培养与社会需求接轨的目标：聘用安徽省外事办译审、合肥市外事办译审安徽省翻译协会理事会员等一批知名专家为我院 MTI 兼职导师，聘请试译宝、译国译民、安徽译创等语言服务行业总经理参与指导 MTI 研究生翻译实训任务，聘请科大讯飞、芜湖奇瑞、安徽省电视台等大中型企业的从业人员协助指导 MTI 研究生的专业实践，增强学生从事各项翻译工作的行业竞争力。

#### 4.5 实践教学

学院根据本专业的培养目标，积极与安徽省外事部门、政府职能机关、翻译公司及涉外企业联系，积极建立联合培养基地或实习基地，组织学生实习，确保学生获得规范、有效的培训和实践，切实提高翻译技能和职业操守。在校内导师和校外导师的配合指导下，在实习基地相关负责人的规范管理下，学生的外语沟通能力、翻译实践与研究能力、行业规范和职业道德认知水平均得到有效提升。学生既积累了丰富的实践经验，也在实践中不断领悟和认识到翻译理论、翻译思想、翻译方法与技巧的理论价值和应用价值，具备了一定的学术研究能力，为实践报告的撰写和毕业论文的写作打下了基础。

专业实践是 MTI 专业学位教育的必需环节，学院采用集中实践与分散实践相结合的弹性实践方式。实践内容包括翻译项目实践、专业相关岗位工作实践等，为每位研究生同时配备一名校内导师和一名校外导师，相关实习管理细则明确，导师管理制度完善。学生实践过程和效果由校内导师和实践单位共同考核，学生需提交不低于 15 万字的翻译实践译量证明材料、实习过程记录表、实习成果汇编和不少

于 5000 字的实习总结报告，学院根据相关材料和实践“复译”情况，对学生实践效果予以考核，考核通过的学生将获得 6 个实践学分。专业实践不得用课程学分替代。

本学位点自主建设实践基地 9 个，共同开展专业实践及翻译实践相关活动，如“徽文化”翻译大赛、安徽省翻译大赛等；学院还鼓励导师率领 MTI 翻译团队积极参与和承接各项翻译实训任务，如为“世界制造业大会”、“中国国际徽商大会”、“发展中国家城市建设管理研修班”、“太湖世界文化论坛世界文化技艺（龙子湖）交流中心成立仪式暨中外文化交流高级别会议”等提供翻译语言服务；此外，还指导 MTI 研究生积极参与译文发表，锚定国际高水平期刊，如《中华孔学》及其英文版 *CHINESE CONFUCIANISM*，截至目前我院研究生已在该期刊英文版发表了译文近 30 篇，在牢筑文化自信，传播中华优秀传统文化方面做出了有益探索。最后，研究生在各类国家级、省级专业竞赛和翻译大赛中，在创新创业项目和“互联网+”项目的申报中，也取得不错成绩，实践成效显著。

表 8：代表性专业实践活动与成果

序号	活动或成果名称	活动或取得成果的年月	活动或成果简介（限 200 字）
1	寻找校园里的中国传统文化元素	2021 年 11 月 2021 年 12 月	每位同学在合工大翡翠湖校区内拍摄一张带有中国传统文化元素的照片，并对所拍摄照片中反映的传统文化元素进行相关文字说明。该实践活动旨在让同学们通过走遍校园，发现日常生活中的传统文化元素，从而进一步加深对中国传统文化的理解与热爱。
2	“优译杯”全国技术翻译大赛	2021 年 9 月	“优译杯”全国技术翻译大赛优秀奖 20 级刘莉同学
3	秋季 CATIC 杯	2021 年 11 月	秋季 CATIC 杯全国翻译比赛二等奖和秋季 CATIC 杯全国口语比赛三等奖（20 级黎丽同学）；
4	2021 第五届“亿学·新东方乐词杯”全国大学生英语词汇及综合能力大赛	2021 年 11 月	2021 第五届“亿学·新东方乐词杯”全国大学生英语词汇及综合能力大赛 省三等奖（20 级朱凯丽同学）；校三等奖（20 级武博涵同学）

5	外研社·国才杯”全国英译阅读大赛	2021年9月	外研社·国才杯”全国英译阅读大赛校级初赛一等奖(20级朱双双同学);“外研社·国才杯”全国英译阅读大赛校级初赛二等奖(20级黎丽同学)
6	合肥工业大学2021科技英语风采大赛	2021年12月	合肥工业大学2021科技英语风采大赛英语专业组二等奖(20级任瑞同学)和三等奖(20级刘雨婕同学)

①内容：统计时间段内组织或开展的专业实践活动，或取得的专业实践成果，限填10项。

②活动或成果简介：原创教学案例、自建案例库、创新实践教学形式、创业教育活动、职业能力培训、参加竞赛获奖或其他荣誉称号的介绍。如有学生参与，应写清学生参与情况及贡献。

#### 4.6 学术交流

本年度，我院研究生参加的主要为线上或线下学术交流会议，会议包括：第九届全国认知神经语言学大会、第九届全国应用翻译研讨会、中国英汉语比较研究会第十四次全国学术研讨会暨2021英汉语比较与翻译研究国际研讨会、新媒体翻译研究国际学术论坛、影视译制与传播高峰论坛、2021山东省国外语言学学会年会、皖江论坛、智能与科学传播全球论坛、中外语言文化比较与传播国际论坛、SISU文研|语博大讲堂系列十三：语言与法律、“一带一路”国家与地区当代中国文学的外译传播与接受研究高层论坛交流高峰论坛等。

#### 4.7 论文质量

本专业学位学生的毕业论文类型以翻译报告为主，在选题与设计、理论与运用、案例描述与分析、理论价值与现实意义、撰写规范等方面均达到MTI硕士学位论文的基本要求。论文选题主要源自导师课题或学生自选，研究内容基于真实的翻译实践活动，聚焦于特定翻译领域的实际应用问题和特定现象，具有一定的理论视野和方法论支持，能够涵盖问题提出、问题描述、问题分析、问题解决等主要维度。较多运用案例分析和跨文化比较的方法，在翻译学、语言学、文化学等理论视域下予以解释和解读，并提出较为合理的解决方案。

统计显示，2021届MTI学位论文总体上对接现实翻译服务领域的具体需求和要求，能够回应文学、文化、科技、工程技术、经济、法律、传媒等翻译过程中蕴含的认知问题、语言问题和传播问题，具有较强的应用导向性、对策性和前瞻性，对于特定领域的翻译实践活

动有着一定的借鉴价值。

本专业学位点高度重视学位论文撰写规范问题，严格执行论文评审和抽检制度，确保论文整体质量达到学位授予的基本要求。2021年，MTI 研究生毕业论文评审通过率为 100%，70-89 分区间的论文比例达到 82%，在上级部门抽检中，未出现问题学位论文。

#### 4.8 质量保证

以一级学科评估指标体系作为自身建设方向，对标对表，强化优势，补足短板：

注重导师团队建设，吸引优质生源。鼓励研究生进团队，促进导师和研究生共同进步和发展。以科研资源分配强化导师资格，通过导师科研资源和能力的综合考评，对考评成绩较优的导师给予科研资源的倾斜，以促进招生导师的队伍建设，吸引优质生源；通过国家层面和学校层面的奖励政策加大奖励投入，提供优质的学习环境及高额的奖学金，从而在保证基本规模的招生基础上，吸引更多的优质生源。

注重培养全过程管理。从学校、学院、导师和学生多层面，提升学术意识和实践意识，优化 MTI 课程体系，改进教学方式。开设前沿课程和文献撰写指导课程，加强学生的交流能力、展示能力和思辨能力。积极拓展行业应用型实践基地，创造良好的翻译实训环境。建立研究生学术能力评价机制和激励方法，丰富研究生奖励手段和形式。通过设立研究生创新项目、创新基金，将实践能力作为考核指标。

严格执行学位授予标准。在培养过程各阶段设置延期制度，对不符合考核标准的研究生给予延期或淘汰。依据《合肥工业大学外国语学院翻译专业硕士研究生授予硕士学位工作办法》《合肥工业大学外国语学院研究生学位授予成果条件》等管理文件，督促 MTI 研究生严格按照毕业论文要求撰写翻译报告或翻译研究论文，开题、中期考核、评阅、答辩等环节均严把质量关，实行全过程监控：翻译报告或翻译研究论文应基于真实的翻译实践活动，应具有一定的翻译理论深度；应在指导教师的指导下，由学位申请者独立完成；须经指导教师同意，通过学院及学位评定分委员会组织的资格审核后，方可提交评阅；评阅人由 2 位及以上具有副高级专业技术职称的外单位同行专家组成；评阅结果为“通过”的申请者，方可举行论文答辩；评阅结论为“不通过”的学位论文，修改期限为 6~12 个月，修改后的论文须重新评审；学位论文答辩委员会由 3 名或 5 名具有副高级及以上专业技术职

务的专家组成；论文答辩应公开举行（涉密学位论文除外），邀请相关学科、专业的研究生和教师参加；答辩委员会根据论文水平以及答辩情况等综合评价，并作出建议授予硕士学位的决议。对不适合继续攻读学位的研究生要及早分流，加大分流力度。

不断健全导师责任机制。不断完善研究生导师遴选和招生审核工作。实行导师分流淘汰机制，强化导师作为研究生培养第一责任人的意识，在研究生综合评价、评奖评优、养成教育、升学就业等工作中发挥主导作用。规范导师对研究生的学业和科研指导、强调导师对研究生的学术规范教导，充分发挥导师对研究生学术道德和思想品德的言传身教作用。

#### **4.9 学风建设**

学院高度重视研究生学术学风建设工作，把握研究生新生入学契机，梳理在校研究生学术周期，开展学术学风建设、科学道德宣讲等工作，形成以“学风文件宣讲日”-“学术规范讲座周”-“学术交流报告月”为主线的活动体系，引导研究生群体恪守学术道德，遵守学术纪律，涵养优良学风。通过依托班级、党支部，学院研究生整体学风良好，学术态度端正，2021年无考试作弊、学术不端等行为发生。

#### **4.10 管理服务**

充分依托于外国语学院分学术委员会、学位评定分委员会、研究生教育中心学院机构和组织，为本学科研究生教育提供优良的管理服务。除院长外，配有主管学科和研究生培养工作的副院长1名，协管学科的副院长1名，学科发展中心（MTI教育中心）主任1名，专职研究生秘书1名，兼职学科秘书1名，具体负责研究生教学和培养管理的日常工作。

为更好保障研究生权益，建成了以学院党委书记领导、导师负责、辅导员主抓、院研会及班委配合、党员同学响应、全体同学支持的高效率、讲方法、有温度的管理服务团队，深入了解研究生思想状况，全面关心研究生成长，维护研究生正当权益，及时反映全体研究生的建议、意见和要求。研究生总体满意度高。

#### **4.11 就业发展**

本年度培养全日制硕士20人，非全日制硕士13人。培养的毕业生专业语言基础扎实，学术视野广博，能适应工业、经贸、文化、教育、科研等各领域的工作，受到用人单位的青睐，社会认可度较高。

多人在高校、中初教育单位、大型企业供职。

学院定期、不定期开展学生座谈、教师座谈、用人单位座谈，并结合问卷调查等形式，建立学生结业动态反馈机制，及时收集用人单位反馈信息，了解毕业生发展动态，制定就业应对策略。

表 9：毕业生签约单位类型分布

单位类别	党政机关	高等教育单位	中初等教育单位	科研设计单位	医疗卫生单位	其他事业单位	国有企业	民营企业	三资企业	部队	自主创业	升学	其他
全日制硕士	0	4	4	0	0	1	1	8	0	0	0	0	2
非全日制硕士	0	0	3	0	0	0	3	7	0	0	0	0	0

- ①统计范围不含同等学力研究生、留学生、港澳台生。
- ②毕业后继续攻读博士学位，就业情况按“升学”统计。

表 10：考取资格证书情况

层次	资格证书名称	年度	通过人数
硕士	二级笔译证书	2021	3
	三级笔译证书	2021	2
	教师资格证书	2021	5

- ①内容：统计时间段在校生考取本专业学位相关的职业资格证书的情况。
- ②相关资格考试应在《国家职业资格目录》内。

## 五、服务贡献

外国语学院人才培养积极服务国家战略，突出人才培养过程中的服务贡献，不仅服务一带一路战略，而且服务区域经济发展。自 2013 年习近平总书记提出“一带一路”倡议以来，外国语学院以“一带一路”共建国家经济合作、文化交流、基础设施建设为契机，着重培养能服务政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通、民心相通等重点任务的人才队伍，与相关单位、相关部门逐渐形成持续化、专业化的合作机制与关系，直接或间接参与国家战略。

### 5.1 科技进步

科学技术是第一生产力，外国语学院积极推动科技进步和科研成果转化。外国语学院自取得翻译硕士学位授权以来，积极依托翻译专业学位点教学和科研各项工作，努力提升学院整体科研实力和科技成果转化能力。“十三五”期间，承担完成了国家哲学社会科学项目 3 项，教育部人文项目 3 项，安徽省、合肥市和校级各类科研项目多项。2021 年作为十四五开局之年，外国语学院获教育部人文社科项目 3

项。在高水平科研项目和科技发表方面取得突破性进展。同时，成立了语言服务中心，与语言服务产业、工程技术应用产业等对接，尝试建立多种合作模式，为科技成果的应用转化奠定了良好基础。

## 5.2 经济发展

外国语学院重视培养熟悉“一带一路”倡议建设所急需人才，特别是熟稔沿线国家历史风俗、政治法律和语言文化的对外汉语教育及非通用语种人才，加强“一带一路”地区国别和区域研究。

外国语学院人才培养积极服务区域经济。合肥工业大学地处江淮腹地，随着《长江三角洲区域一体化发展规划纲要》的深入实施和安徽逐步融入长三角，外国语学院人才培养积极融入江浙沪皖改革开放先行地区一体化发展，积极服务中国三大综合性国家科学中心之一的合肥市社会经济发展。

## 5.3 文化建设

学院重视将繁荣和发展社会主义文化与翻译专业人才的培养有机结合，不仅在核心课程建设体系中融入中国传统文化、中国当代文化、中西文化对比等文化类课程，还注意在“英语+”拓展课程类目中增加金融、贸易、管理、旅游、商务、计算机等文化通识类教学因素，培养知识储备丰厚的“英语+”翻译人才，更好地助推国家和社会文化发展的需要。

学院还通过组建社会实践调研团队，开展丰富多样的文化主题调研。通过下基层、扩眼界、讲服务、树新风，将所学知识应用于语言服务实践和文化建设实践。

此外，学院重视将文化建设融入科学研究中。2021年，本学位点专任教师中有10人获得安徽省外办和合肥市外办文化项目的立项，其中黄蓉蓉《新时代安徽红色旅游景点对外形象地构建与传播》和王晓慧《建党百年来安徽省对外形象建构成效的历史研究》获省外办重点立项，凤群《基于语料库的安徽省人民政府外事办公室英文门户网站译文质量检测与评估》获省外办一般项目立项。文化建设与科学研究、翻译教学、人才培养的结合，有利于实现地方和国家文化发展的长远效益。